
RIGENERAZIONE

Riuso • Restauro

REGENERATION

Re-Use • Restoration

ROMA

Il fascino eterno
The Ageless Charm

DESIGN

Classico contemporaneo
Classic Contemporary



ABITARE

SINCE 1961



Mensile / Monthly magazine € 10,40 (Italy only)
UK £ 12 • USA \$ 17 • A € 13 • B € 13 • D € 13
E € 12 • F € 13 • P € 12 • CH CHF 16 • CDN Cad 18
9 788876 132195



9 77 0001 321008

La scoperta del valore simbolico

The Discovery of Symbolic Value

Anche il Qatar, dove la costruzione di nuovi edifici è una costante dello sviluppo e uno strumento identitario, si fa strada l'idea del recupero di manufatti storici. Come il Civil Defence Building di Doha, su progetto di Ibrahim Jaidah

Even in Qatar, where the construction of new buildings is a constant feature of the country's development and a way of forging its identity, the idea of reusing historical structures is gaining ground: like the Civil Defence Building of Doha, designed by Ibrahim Jaidah

TXT_MARCO SAMMICHELI



Da circa vent'anni in Qatar la produzione architettonica è incessante. Strappare al deserto spazio edificabile è una delle azioni che hanno determinato lo sviluppo del Paese e la costruzione di una reputazione internazionale. Edifici, centri commerciali, parchi e musei sono progetti che continuamente ne arricchiscono l'identità e l'immagine. Tra i fautori di questo processo è Sheikha Al Mayassa Al Thani, sorella dell'emiro, che ha investito nell'innovazione culturale. Tra i progetti in corso ci sono anche piattaforme come Qatar Museums, una rete di istituzioni espositive che promuovono l'arte attraverso collezioni ospitate all'interno di nuove architetture o il recupero di edifici abbandonati. Il riutilizzo dell'esistente è un elemento singolare in questo

For around twenty years the production of new architecture in Qatar has been incessant. Wrestling space from the desert for building on is one of the actions that have permitted the development of the country and the construction of its international reputation. Buildings, shopping malls, parks and museums are projects that are continually enriching its identity and image. One of the promoters of this process is Sheikha Al-Mayassa Al-Thani, sister of the emir, who has invested in cultural innovation. Among the projects under way are platforms like the Qatar Museums, a network of institutions that promote art through collections housed in new works of architecture or disused buildings that have been renovated. The reutilization of the existing is an unusual

Il garage della Fire Station di Doha è stato trasformato in galleria mentre l'edificio posizionato intorno al reticolo della corte è stato restaurato per accogliere servizi e attività commerciali funzionali alla piazza antistante.

The garage of the Doha Fire Station has been turned into a gallery while the building positioned around the grid of the courtyard has been restored to house services and commercial activities connected with the square in front.



Lo storico edificio della Fire Station di Doha è stato convertito in una sede espositiva con 24 residenze d'artista e relativi studi. Ospita una comunità locale di creativi ed è aperta a un programma internazionale da sei mesi.

contesto, un segnale di consapevolezza. Lo storico edificio della Fire Station di Doha, ex sede del comando dei vigili del fuoco della capitale chiamato appunto Civil Defence Building, era un progetto degli anni Settanta. Noto localmente anche per aver dato il nome a uno snodo stradale, è stato riconvertito in una sede espositiva con 24 residenze d'artista e relativi studi.

La struttura ospita una comunità locale di creativi ed è aperta a un programma internazionale da sei mesi. Del progetto si è occupato Ibrahim Jaidah, tra i più interessanti architetti qatari, al vertice dello studio Arab Engineering Bureau (AEB). Lo studio, hub per progettisti come Jean

element in this context, the mark of a new awareness. The structure that used to house the Doha Fire Station, called the Civil Defence Building, was designed in the 1970s. Known for having given its name to a road junction, it has been converted into an exhibition venue with facilities and studios for 24 artist's residencies. The structure houses a local community of creative people and has been running an international programme for six months. The project of renovation is the work of Ibrahim Jaidah, one of the most interesting Qatari architects, who heads the Arab Engineering Bureau (AEB). The approach adopted by the studio, a hub for architects like Jean Nouvel



Nouvel e Peia Associati, ha agito in un'ottica di valorizzazione del bene. La griglia metallica che rivestiva l'edificio è stata mantenuta per non cancellare il segno distintivo dell'architettura. Dove si è potuto, sono stati recuperati gli elementi della stazione e così rampe, pedane e porte girevoli segnano gli interni. Il garage è stato trasformato in galleria mentre l'edificio posizionato intorno al reticolo della corte è stato restaurato per accogliere servizi e attività commerciali funzionali alla piazza antistante. Qui la pavimentazione di granito è interrotta da sculture e da una fontana. Infine la torre dei pompieri è diventata un'installazione luminosa di Led che segnala la nuova vocazione dello spazio.

and Peia Associati, has been to make the most of the existing. The metal grating that clad the building has been retained in order not to erase the distinctive character of the architecture. Where possible elements of the station have been reused and thus ramps, platforms and revolving doors characterize the interior. The garage has been turned into a gallery while the building positioned around the grid of the courtyard has been restored to house services and commercial activities connected with the square in front. Here the granite paving is interrupted by sculptures and a fountain. Finally the firemen's tower has become a luminous installation of LEDs that indicates the new function of the space ■

The structure that used to house the Doha Fire Station, has been converted into an exhibition venue with facilities and studios for 24 artist's residencies. The structure houses a local community of creative people and has been running an international programme for six months.

